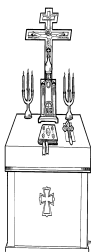


SUNDAY, SEPTEMBER 22, 2019
First Sunday After the Holy Cross -
Miraculous Catch



**COMMEMORATIONS AT
THE DIVINE LITURGY**

9:00 AM Divine Liturgy

WB Charles Gordon, Vilma Arellano &
Family

11:30 AM Divine Liturgy

WB: Julie & Alice Azrak, Loris Masrieh, Ma-
ria Matilda Cabrera

Monem Mazzawi, Alice Tahan, Charles
Kabbaby, Juana Gualberta

+Emilda de Cambe, Nicholas Lutfey, Rose
Nemnom, Abdul Khouri, Jean Haddad,
Georgette de Haddad, Maria Cristina
Haddad

6:00PM Divine Liturgy

Bienestar Rubi Corredor, Sarah Gomez,
Andre Santana y familia, Luciana Santana y
familia, Marcelo Pregliasco, Sofia Islas, En-
rique Rauch, Elisa Malta, Rubi Corredor,
Sagrario Amador, Carmen Rodriguez

+ Amalia Inciarte, Consulo Lanza, Miguel
Humberto Gordillo

The Sanctuary Lamps



Will Burn this Week for

Vilma Arellano & Family



Please Keep them in your prayers,
As Is the Venerable Custom of the
Church.



**LAST WEEK
COLLECTION**

Sunday 9:00 AM Divine Liturgy
Attendance: 92
\$433.00

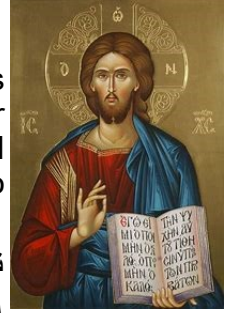
Sunday 11:30AM Divine Liturgy
Attendance 89
\$388.00

Sunday 6:00PM Divine Liturgy
Attendance: 120
\$420.00

Miércoles de Sanación:
Attendance: 130
\$285.00

Troparion of the Resurrection (Tone 6)

The angelic powers were around Your tomb, and the guards became as dead, and Mary stood at the tomb, seeking Your spotless body; Then You despoiled Hades without being tried by it, and You met the Virgin O Bestower of life. O Lord, who rose from the dead, glory to You!



نشيد القيامة باللحن السادس

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالاموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبة جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تترك بأذى، ولاقيت البتول واهباً الحياة. فيا من قام من بين الاموات، يا رب المجد لك.

Troparion of St. Jude (Tone 3)

النشيد لشفيع الكنيسة

O holy apostle Jude, intercede with the merciful God, that He may grant our souls the forgiveness of sins.

Final Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

نشيد الختام (القنداق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعني الى الابتهاال، يا والدة الاله المحامية دائماً عن مكرميك.

PROKIMENON Psalm 27:9 & 1 (Tone 6)

Reader: O Lord, save your people and bless your inheritance!

All: O Lord, save your people and bless your inheritance!

Reader: To You, O Lord, I have called: O my Rock be not deaf to me!

All: O Lord, save your people and bless your inheritance!

Reader: O Lord, save your people ...

All: ...and bless your inheritance!

A reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians (4:6-15)

Brethren, God who commanded light to shine out of darkness, has shone in our hearts, to give enlightenment concerning the knowledge of God's glory, shining in Christ Jesus' face. But we carry this treasure in vessels of clay, to show that its superabundant power is God's, and not ours. In all things we suffer tribulation but we are not destitute, we endure persecution but we are not forsaken, we are cast down but we do not perish: always carrying around in our body the dying of Jesus, so that the life also of Jesus may be made manifest in our bodily frame. For we, the living, are constantly being handed over to death for Jesus's sake, that the life also of Jesus may be made manifest in our mortal flesh. Thus death is at work in us, but life in you.

But since we have the same spirit of faith, as shown in that which is written, I believed, and so I spoke, we also believed, wherefore we also speak. For we know that the one who raised up the Lord Jesus will raise us up also together with Jesus, and will place us with you. For all things are for your sakes, so that the grace that abounds through the many may cause thanksgiving to abound for God's glory.

ALLELUIA: Psalm 90:1 & 2 (Tone 6)

- He who dwells in the shelter of the Most High abides in the shadow of the God of heaven.
- He will say to the Lord, "My wall, my refuge, my God in whom I will trust!"

الاحد الخامس عشر بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

خلص يا ربّ شعبك، وبارك ميراثك

إليك يا رب اصرخ. إلهي لا تتصامم عني

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى اهل كورنثس 4:6-15

يا اخوة، إن الله الذي أمر أن يُشرق من ظلمة نور، هو الذي أشرق في قلوبنا لإنارة معرفة مجد الله في وجه يسوع المسيح. ولنا هذا الكنز في أنية خزفية، ليكون فضل القوة لله لا منا. وفي كل شيء نحن متضايقون لكننا غير منحصرين ومتحبرون لكننا غير يائسين، ومضطهدون لكننا غير مخذولين، ومطروحون لكننا غير هالكين. حاملون في الجسد كل حين إماتة يسوع، لتظهر حياة يسوع أيضاً في جسدنا. لأننا نحن الأحياء نُسَلِّم دائماً من الموت من أجل يسوع، لتظهر حياة يسوع أيضاً في جسدنا المائت. فالموت إذ يُجرى فينا والحياة فيكم، إذ فينا روح الإيمان الواحد، على حسب ما كُتِب: إني آمنْتُ ولذلك تكلمت، نحن أيضاً نومن ولذلك نتكلم. عالمين أن الذي أقام الرب يسوع سيقمنا نحن أيضاً بيسوع ويجعلنا معكم. لأن كل الأشياء هي من اجلكم، حتى إذا تكثر النعمة بشكر الأكثرين تفيض لمجد الله

هللوا

الساکن في کنف العلي يُقيم في حمى إله السماء

يقول الرب: أنت ناصري وملجأ. إلهي الذي عليه اتوكل

**A reading from the holy Gospel according to St. Luke the Evangelist
(5:1-11)**

At that time Jesus was standing by the Lake of Gennesaret. And he saw two boats moored by the lake, but the fishermen had left them and were washing their nets. And getting into one of the boats, the one that was Simon's, he asked him to put out a little from the land. And sitting down, he began to teach the crowds from the boat. But when he had stopped speaking, he said to Simon, "Put out into the deep, and lower your nets for a catch." And Simon answered and said to him, "Master, the whole night through we have toiled and have taken nothing; but at your word I will lower the net." And when they had done so, they caught a great number of fishes, but their net was breaking. And they called to their comrades in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink. But when Simon Peter saw this, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord," For he and all who were with him were amazed at the catch of fish they had made; and so also were James and John, the sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, "Do not be afraid; from now on you shall catch men." And when they had brought their boats to land, they left all and followed him.

الاحد الاول بعد الصليب

لوقا 5: 1 - 11

في ذلك الزمان، بينما كان يسوع واقفاً عن بُحيرة جَنَيْصَارَات، رأى سفينتين واقفتين عند البحيرة، وقد انحدرَ منهما الصيادون ليغسلوا الشباك. فركب إحدى السفينتين التي كانت لسمعان، وسأله أن يتباعد قليلاً عن البرّ، وجلس يعلم الجموع من السفينة. فلما أنجز كلامه قال لسمعان: تقدّم إلى العرض وألقوا شباككم للصيد. فأجاب سمعان وقال له: يا معلم قد تعبنا الليل كله ولم نصب شيئاً، ولكن بكلمتك ألقى الشبكة. فلما فعلوا ذلك حازوا من السمك شيئاً كثيراً، فأخذت شبكتهم تتخزق. فأشاروا إلى شركائهم الذين في السفينة الأخرى أن يأتوا لنجدتهم، فأتوا وملأوا السفينتين حتى كادتا تغرقان. فلما رأى ذلك سمعان بطرس خرّ عند ركبتي يسوع قائلاً: أبعد عني يارب، فإنني رجل خاطيء. فإن الدهول قد اعتراه هو وجميع الذين معه بسبب صيد السمك الذي أصابوه. وكذلك يعقوب ويوحنا ابنا زبدي اللذان كانا شريكين لسمعان. فقال يسوع لسمعان: لا تخف فإنك من الآن تكون صياداً للناس. ولما بلغوا بالسفينتين إلى البرّ، تركوا كل شيء وتبعوه.

INSTALLATION OF SAINT JUDE RELIC



After years of praying, the Parish received the Relic of our beloved Patron, Saint Jude Thaddeus.

***The installation of the Relic will be held on
Saturday, September 28th, 2019.***

Since it will be an important occasion in the life of our community, we encourage all of you to come and participate.

The schedule will be as follows:

7:00PM: Installation Service

8:00 PM: Reception at the Parish Hall (Donation \$20.00)

It is our hope that this Parish, named Saint Jude Thaddeus, would use his life's example to gather, to care for, and to nourish the faith of all the people visiting his holy place.

ST. JUDE ANNUAL FESTIVAL IS COMING!!!!

OCTOBER 25, 26, 27 & 28



***Saturday October 26, Hafli starts
at 6:00 PM***

DOMINGO 22 DE SEPTIEMBRE



Troparios

Tropario de la Resurrección (Tono 6)

Los poderes celestiales aparecieron sobre tu sepulcro y los guardias quedaron como muertos. María se plantó en el sepulcro buscando Tu cuerpo purísimo. Sometiste al Hades sin ser tentado por él y encontraste a la Virgen otorgándole la vida. ¡Oh Resucitado de entre los muertos, Señor, gloria a Ti!

Tropario de San Judas (Tono 3)

Oh santo apóstol Judas, intercede con Dios misericordioso para que nos conceda el perdón de los pecados.

El Contaquio final durante el tiempo ordinario

¡Oh, infalible Protectora de los cristianos y permanente Mediadora ante el Creador: no desoigas las peticiones de los pecadores que te imploran! Sino que en tu bondad, acude a socorro de quienes te invocamos con fe. ¡Apresúrate a interceder por nuestra súplica, oh Madre de Dios, tu que siempre proteges a aquellos que te honran.

PROQUÍMENON: Salmo 27: 9 & 1 (tono 6)

L: Señor, salva a tu pueblo, y bendice a tu herencia.

T: Señor, salva a tu pueblo, y bendice a tu herencia.

L: Yo te invoco, Señor; tú eres mi Roca, no te quedes callado

T: Señor, salva a tu pueblo, y bendice a tu herencia.

L: Señor, salva a tu pueblo,...

T: ... y bendice a tu herencia.

Lectura de la segunda carta del apóstol San Pablo a los Corintios (4:6-15)

Hermanos: el mismo Dios que dijo: «Brille la luz en medio de las tinieblas», es el que hizo brillar su luz en nuestros corazones para que resplandezca el conocimiento de la gloria de Dios, reflejada en el rostro de Cristo. Pero nosotros llevamos ese tesoro en recipientes de barro, para que se vea bien que este poder extraordinario no procede de nosotros, sino de Dios. Estamos atribulados por todas partes, pero no abatidos; perplejos, pero no desesperados; perseguidos, pero no abandonados; derribados, pero no aniquilados. Siempre y a todas partes, llevamos en nuestro cuerpo los sufrimientos de la muerte de Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestro cuerpo. Y así aunque vivimos, estamos siempre enfrentando a la muerte por causa de Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestra carne mortal. De esa manera, la muerte hace su obra en nosotros, y en ustedes, la vida. Pero teniendo ese mismo espíritu de fe, del que dice la Escritura: Crefí, y por eso hablé, también nosotros creemos, y por lo tanto, hablamos. Y nosotros sabemos que aquel que resucitó al Señor Jesús nos resucitará con él y nos reunirá a su lado junto con ustedes. Todo esto es por ustedes: para que al abundar la gracia, abunde también el número de los que participen en la acción de gracias para gloria de Dios. Por eso, no nos desanimamos: aunque nuestro hombre exterior se vaya destruyendo, nuestro hombre interior se va renovando día a día.

ALELUYA Salmo 90:1,2 (tono 6)

-Tú que vives al amparo del Altísimo y resides a la sombra del Todopoderoso,
-Di al Señor: «Mi refugio y mi baluarte, mi Dios, en quien confío».

Lectura del santo Evangelio según Lucas, el evangelista. (5:1-11)

En aquel tiempo, Jesús estaba de pie a la orilla del lago de Genesaret. Desde allí vio dos barcas junto a la orilla del lago; los pescadores habían bajado y estaban limpiando las redes. Jesús subió a una de las barcas, que era de Simón, y le pidió que se apartara un poco de la orilla; después se sentó, y enseñaba a la multitud desde la barca. Cuando terminó de hablar, dijo a Simón: «Navega mar adentro, y echen las redes». Simón le respondió: «Maestro, hemos trabajado la noche entera y no hemos sacado nada, pero si tú lo dices, echaré las redes». Así lo hicieron, y sacaron tal cantidad de peces, que las redes estaban a punto de romperse. Entonces hicieron señas a los compañeros de la otra barca para que fueran a ayudarlos. Ellos acudieron, y llenaron tanto las dos barcas, que casi se hundían. Al ver esto, Simón Pedro se echó a los pies de Jesús y le dijo: «Aléjate de mí, Señor, porque soy un pecador». El temor se había apoderado de él y de los que lo acompañaban, por la cantidad de peces que habían recogido; y lo mismo les pasaba a Santiago y a Juan, hijos de Zebedeo, compañeros de Simón. Pero Jesús dijo a Simón: «No temas, de ahora en adelante serás pescador de hombres». Ellos atracaron las barcas a la orilla y, abandonándolo todo, lo siguieron.

INSTALACION DE LA RELIQUIA DE SAN JUDAS TADEO



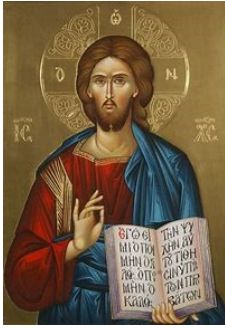
Los invitamos a todos a participar del
Servicio de Instalación de la Reliquia
de nuestro querido Patrón San Judas Tadeo,
el **28 de Septiembre a las 7:00PM.**

*Luego del Servicio, tendremos un festejo en el
Salón Parroquial (Donativo \$20.00)*

MIÉRCOLES DE SANACION

Todos los miércoles de la semana se celebra a las 12 del mediodía la Sagrada Liturgia en español seguida por la unción con el santo oleo para la sanación del cuerpo y alma.

Luego del servicio compartimos un almuerzo comunitario en el Salón parroquial.



ADULT FAITH FORMATION SESSIONS IN ENGLISH Starting on Thursday, Sept. 12

Every Thursday, from 6:30 to 8:00 PM

The matter to be presented will depend on the interest of the participants (Theology, Morality, Church History, Scripture, Liturgy, etc.) There will be plenty of opportunity for asking questions or expressing doubts, uncertainties, etc.

ALL ARE WELCOME!

ORACIÓN A SAN JUDAS TADEO

Oh glorioso Apóstol San Judas Tadeo, siervo fiel y amigo de Jesús, el nombre del traidor ha sido causa de que fueses olvidado de muchos, pero la Iglesia te honra y te invoca como patrón de las causas difíciles y desesperadas. Ruega por mí para que reciba yo los consuelos y el socorro del cielo en todas mis necesidades, tribulaciones y sufrimientos, particularmente (*hágase la petición*), y para que pueda yo bendecir a Dios en tu compañía y con los demás elegidos por toda la eternidad.

Yo te prometo, Apóstol bienaventurado, acordarme siempre de este gran favor; jamás dejaré de honrarte como a mi especial y poderoso protector y de hacer todo lo posible para propagar tu devoción. Así sea.

Jaculatoria.

Glorioso Apóstol, San Judas Tadeo, por amor a Jesús y a María, escucha mi oración y protege a mi familia, y a cuantos con fervor te invocan.



Saint Jude Melkite Greek Catholic Church

126 SE 15th Road; Miami, Fl 33129

Tel: 305-856-1500 Email: office@stjudemiami.org

www.stjudemiami.org

RT. REV. DAMON GEIGER Pastor

DIVINE LITURGIES

Miércoles 12 del Mediodía Español (con unción con el santo oleo)

Sundays: 9:00AM English 11:30AM English & Arabic 6:00PM Español

CHURCH STAFF

Parish Deacons: Magdi Negm, Dorotheos Rose

Secretary/Lay Pastoral Assistant: Andrea Monzani

Church Caretaker: Edgard Cordonero Gift Shop: Jeanette Escobar

Choir Director: Sawsan Shalah Music Director: Carlos Fuerte

President St Jude Ladies Guild: Yolanda Lutfey

Servidoras de San Judas

President St. Jude Men's Guild: Thomas Lutfey

Sunday School Coordinator: Leila Mekkri Youth Coordinator: Magdi Negm